

**Генеральная Ассамблея**

Пятьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
4 May 2001
Russian
Original: English

Пятый комитет**Краткий отчет о 33-м заседании,**

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в среду, 29 ноября 2000 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Росенталь (Гватемала)*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:* г-н Мселле**Содержание**

Пункт 134 повестки дня: Финансирование Временной администрации
Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе (*продолжение*)

Пункт 133 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных
Наций по делам временной администрации в Косово (*продолжение*)

Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период
2000-2001 годов (*продолжение*)

*Доклад Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу
мира (продолжение)*

*Просьба о предоставлении субсидии Институту Организации
Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения*

*Административные и финансовые последствия решений и рекомендаций,
содержащихся в докладе Комиссии по международной гражданской
службе за 2000 год*

Пересмотренная смета по разделу 7 (Международный Суд)

Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета (глава I,
глава VII, разделы B и C, глава IX)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за
подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после
даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната
DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета
документе, содержащем только исправления.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 134 повестки дня: Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе
(продолжение) (A/C.5/55/L.9)

1. **Г-н Пак Хэ Юн** (Республика Корея), представляя проект резолюции A/C.5/55/L.9, выражает надежду, что он будет принят консенсусом.
2. Проект резолюции A/C.5/55/L.9 утверждается.
3. **Г-жа Санчес** (Куба) говорит, что в свете решительной поддержки Кубой деятельности Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе (ВАООНВТ), ее делегация присоединилась к консенсусу в отношении проекта резолюции, хотя она с сожалением отмечает, что у нее не было достаточно времени, когда обсуждался данный пункт, для того чтобы надлежащим образом рассмотреть следующие вопросы, поднятые государствами-членами и Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ): включение в предлагаемый бюджет ВАООНВТ предложений, в результате которых могут увеличиться расходы на содержание сил; значительное увеличение предлагаемой численности персонала Управления по вопросам прав человека, дублирование функций некоторых сотрудников на предлагаемых должностях и передача судебных функций некоторым сотрудникам Управления; использование предложения по бюджету для утверждения разрешения относительно создания национальной комиссии по установлению истины и примирению; и отсутствие ясности во взаимосвязи между начисленным бюджетом ВАООНВТ и сводным бюджетом Восточного Тимора. Большая часть испрашиваемой информации стала доступной только тогда, когда утверждался текст проекта резолюции. Хотелось бы надеяться, что в будущем будет отведено достаточно времени для того, чтобы Генеральная Ассамблея полностью выполнила свою соответствующую роль в области рассмотрения предложений по бюджету.

Пункт 133 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово
(продолжение) (A/C.5/55/L.10)

4. **Г-н Рамуш** (Португалия), представляя проект резолюции A/C.5/55/L.10, говорит, что, поскольку текст был принят консенсусом в ходе неофициальных консультаций, то он надеется, что Комитет утвердит его без голосования.
5. Проект резолюции A/C.5/55/L.10 утверждается.

Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов
(продолжение)

Доклад Группы Организации Объединенных Наций по операциям в пользу мира
(продолжение) (A/55/305–S/2000/809, A/55/502 и A/55/507 и Add.1)

6. **Г-н Сэмпсон** (Нигерия), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что на предыдущем заседании Комитета не было сделано никаких заявлений от имени Группы, поскольку в программе работы, опубликованной Бюро, не было указано, что Генеральный секретарь представит свои доклады по докладу Группы или же после его выступления в Комитете будут проведены общие прения.
7. Группа 77 и Китай придают большое значение предоставлению надлежащих ресурсов для осуществления всех мероприятий по поддержанию мира, что является важной функцией Организации Объединенных Наций. Вместе с тем Специальный комитет по операциям по поддержанию мира является директивным органом, ответственным за решение вопросов по поддержанию мира. Поэтому Пятому комитету не следует начинать рассматривать вопрос о потребностях в ресурсах для осуществления рекомендаций, содержащихся в докладе Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира (A/55/305–S/2000/809), пока Специальный комитет не завершит рассмотрение этих рекомендаций, а Специальный комитет по политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) не примет решений по этому вопросу на основе рекомендаций Специального комитета и пока Консультативный комитет не представит своих рекомендаций.

8. **Г-н Дарвиш** (Египет) вновь заявляет о том значении, которое его страна, предоставляющая войска и имущество для различных операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, придает всем усилиям в области поддержания мира. Группа Организации Объединенных Наций по операциям в пользу мира внесла ценный вклад в проведение оценки недостатков при проведении операций по поддержанию мира и подготовку конкретных предложений по укреплению военного, людского, финансового и управленческого потенциалов Организации Объединенных Наций. Поскольку укрепление Департамента операций по поддержанию мира само по себе не станет средством устранения всех этих недостатков, необходим комплексный и сбалансированный подход для решения всех блоков проблем, начиная от способов подготовки и представления рекомендаций Секретариатом Совету Безопасности и кончая методами разработки и обновления мандатов по проведению операций по поддержанию мира Советом Безопасности и средствами совершенствования управления Секретариатом такими операциями и консультациями по политическим, военным и стратегическим вопросам, которые он им предоставляет.

9. В плане, предложенном Генеральным секретарем в его докладе (A/55/507), содержится много ценных предложений, однако эти предложения, ориентированные на укрепление Департамента операций по поддержанию мира и других департаментов Секретариата, дадут желаемые результаты лишь при том условии, если будут выполнены три основных условия. Во-первых, обязательства государств-членов, в частности обязательства западных стран и крупных держав, должны быть претворены в подлинную политическую волю и конкретное участие в военных операциях на местах, при этом не должно проводиться никаких различий, обусловленных характером операций. Во-вторых, консультации между Советом Безопасности и странами, предоставляющими войска, должны быть официально организованы и кодифицированы, как предусмотрено в Уставе Организации Объединенных Наций. В-третьих, необходимо гарантировать предоставление финансовых ресурсов, требуемых для успешного завершения операций по поддержанию мира; в результате

хронического дефицита ресурсов, с которым сталкивается Организация, она вынуждена сокращать численность развернутых войск, поэтому миссии не могут выполнить поставленных перед ними задач.

10. Хотя Египет приветствует внесение добровольных взносов для оказания помощи в целях развития многими странами, включая Соединенные Штаты Америки, Японию, Европейский союз и Норвегию, его делегация отмечает, что Организация Объединенных Наций в течение ряда лет утверждает бюджет для деятельности в области развития, который либо уменьшается, либо остается неизменным. Важно рассеять вполне закономерные опасения развивающихся стран относительно того, что, если такое положение сохранится, ресурсы, необходимые для проведения операций по поддержанию мира, будут изыматься из средств, предназначенных для деятельности в области развития.

11. Специальный комитет по операциям по поддержанию мира в настоящее время изучает рекомендации Группы, и рассмотрение потребностей в ресурсах Пятым комитетом следует отложить, пока Специальный комитет не завершит разработку своих рекомендаций и пока Генеральный секретарь и Консультативный комитет не опубликуют свои доклады о связанных с этим финансовых последствиях. В этом случае необходимо будет иметь директивный мандат в отношении предложений до выделения людских и финансовых ресурсов. Выделение этих ресурсов представляет собой предварительный и неотложный этап плана осуществления рекомендаций Группы, и предполагается, что до начала осуществления последующих этапов Секретариат подготовит всеобъемлющий обзор структуры и функций Департамента операций по поддержанию мира, с просьбой о проведении которого в предыдущие годы обращался Специальный комитет.

12. **Г-н Пал** (Индия) говорит, что он разделяет мнения, высказанные представителем Нигерии от имени Группы 77 и Китая. На предыдущем заседании Комитета говорилось о том, что, если просьба Генерального секретаря о предоставлении ресурсов для чрезвычайных ситуаций не будет удовлетворена, то это отрицательно скажется на эффективности операций по поддержанию мира и

деятельности персонала, и что делегации, которые подвергают сомнению необходимость выделения таких ресурсов, не заинтересованы в поддержании мира, особенно в Африке. Вместе с тем Индия входит в число стран, которые предоставляют самые крупные воинские контингенты за последние 40 лет, и принимала участие во всех операциях по поддержанию мира в Африке. Кроме того, она внесла добровольный взнос в размере 100 000 долл. США для Совместной военной комиссии в Демократической Республике Конго. Таким образом, она вполне имеет право подвергать сомнению предложения относительно решения проблем, связанных с реальными потребностями в деле поддержания мира.

13. На основе опыта, который Индия непосредственно приобрела, участвуя в преодолении многих кризисов, возникших в ходе осуществления операций по поддержанию мира, оратор может подтвердить, что Секретариат не смог бы ничего сделать для того, чтобы предотвратить или разрешить эти кризисы. Таким образом, вводит в заблуждение утверждение о том, что эффективность операций по поддержанию мира и деятельности сотрудников операций по поддержанию мира пострадает, если немедленно не будет увеличена численность Департамента операций по поддержанию мира. Суть подлинных проблем в деле поддержания мира кроется в частом отсутствии политической воли в Совете Безопасности и нежелании развитых стран предоставлять воинские контингенты. Существуют также и другие проблемы; только вчера в Совете Безопасности Специальный представитель Генерального секретаря по Восточному Тимору назвал «абсурдным» тот факт, что соотношение расходов в долларовом исчислении на содержание ВАООНВТ и на обеспечение администрации Восточного Тимора составляет 10:1. Такое положение дел не объясняется спонтанными чрезвычайными ситуациями, а долгосрочными проблемами, для решения которых рекомендации Группы недостаточно.

14. В начале 90-х годов Департаменту операций по поддержанию мира удалось мобилизовать гораздо больше воинских контингентов, при этом численность его персонала была примерно такой же, как и в настоящее время, однако в то время Департамент не утверждал, что испытывает

большие трудности с укомплектованностью персоналом. Более того, за последние восемь лет в этом Департаменте и в Департаменте по политическим вопросам не было сокращений должностей. Штат сотрудников категории специалистов Департамента по политическим вопросам превышает штат всего министерства иностранных дел Индии. Сокращения должностей в Секретариате отрицательно сказались в основном на департаментах, занимающихся экономическими и социальными вопросами, положение которых было по меньшей мере таким же серьезным, как и положение Департамента операций по поддержанию мира. После проведения крупных конференций Организации Объединенных Наций в 90-х годах в рамках последующих мероприятий никаких дополнительных ресурсов для каких-либо департаментов не изыскивалось. В свете этих фактов утверждения о том, что рекомендации Группы не были выполнены и поэтому Организация Объединенных Наций не достигла своих целей, не имеют смысла.

15. В докладе Группы указано, что Исполнительный комитет по вопросам мира и безопасности (ИКМБ), учрежденный в соответствии с программой реформ Генерального секретаря, не сумел удовлетворить насущную потребность в сборе и анализе информации по вопросам поддержания мира; более того, Генеральная Ассамблея никогда не получала информацию по этому вопросу, несмотря на запросы о представлении доклада об осуществлении реформ. Требуемая больших затрат новая группа, которую предлагается создать для выполнения этой задачи, будет продолжать докладывать Совету Безопасности только то, что он хотел бы слышать, и не внесет и малейших изменений в плане повышения эффективности операций по поддержанию мира или деятельности сотрудников по вопросам поддержания мира.

16. Комитет не сможет провести обоснованную оценку потребностей в укомплектованности персонала Департамента операций по поддержанию мира, пока обзор функционирования Департамента, который Специальный комитет по операциям по поддержанию мира просил провести уже в течение ряда лет, не будет осуществлен. В докладе, который заместитель Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира должен представить в начале

2001 года, наряду с просьбами Генерального секретаря о предоставлении ресурсов в рамках вспомогательного счета, должна быть изложена основа для принятия решений о структуре и размере Департамента. Его делегация готова рассмотреть любые механизмы по устранению расхождений, которые могут быть необходимыми, как только Специальный комитет по операциям по поддержанию мира и Консультативный комитет тщательно изучат их. Вместе с тем объем таких дополнительных ресурсов должен сохраняться на минимальном уровне и потребность в их предоставлении должна быть обоснованна; просьбу о создании 249 дополнительных должностей, что составляет около 60 процентов от разрешенной численности сотрудников Департамента, едва ли можно квалифицировать как просьбу, связанную с чрезвычайными обстоятельствами.

17. Неожиданно последовавший запрос о предоставлении чрезвычайных ресурсов является экстраординарным по четырем причинам: во-первых, Генеральная Ассамблея ранее никогда не заявляла о том, что реформированная структура является неадекватной, несмотря на свой запрос о предоставлении такого рода информации; во-вторых, в то время когда нынешний двухгодичный бюджет и вспомогательный счет уже были утверждены, ни о каких чрезвычайных обстоятельствах не говорилось, хотя в то время осуществление ряда операций по поддержанию мира находилось на начальном этапе и на Секретариат возлагались самые большие требования; в-третьих, Специальный комитет по операциям по поддержанию мира не был информирован на своей сессии 2000 года о каком-либо системном кризисе в Секретариате, который мог бы быть устранен только путем выделения чрезвычайных ресурсов; и в-четвертых, никто из сотрудников Секретариата не сообщил Комитету по программе и координации на его сессии в июне 2000 года, что либо Департамент операций по поддержанию мира, либо Департамент по политическим вопросам находятся в трудном положении.

18. Таким образом, суть так называемого чрезвычайного положения остается неясной. Вопросы его делегации лишь отражают ее желание укрепить Организацию Объединенных Наций. В рамках обсуждения данного вопроса в Комитете

должны учитываться мнения всех делегаций; различия во мнениях не могут быть преодолены на основе снисходительного отношения и примирительных ссылок на искренность или заинтересованность делегаций, придерживающихся других мнений.

19. **Г-н Хусейн** (Эфиопия) говорит, что его страна придает огромное значение осуществлению рекомендаций Группы, которые практически способствуют повышению эффективности деятельности Организации Объединенных Наций в деле поддержания мира и безопасности в соответствии с пунктом 9 Декларации тысячелетия. С учетом быстрого увеличения в последнее время количества и масштабов деятельности по поддержанию мира нынешние институциональные рамки, объем ресурсов и число сотрудников представляются недостаточными. Трудно переоценить связь между предотвращением конфликтов и реконструкцией в постконфликтный период. Вполне своевременными являются рекомендации Группы относительно укрепления институциональной структуры, укомплектованности кадрами и финансирования, и просьба Генерального секретаря об их осуществлении должна быть удовлетворена.

20. В то же время следует уделять равноценное внимание предоставлению ресурсов в целях развития. Представляется нелогичным тот факт, что в настоящее время поступают настоятельные просьбы об утверждении большего объема ресурсов для операций по поддержанию мира, и в то же время крайне трудно добиться утверждения гораздо более меньшего увеличения объема ресурсов в бюджете, предназначенных для деятельности Организации в области развития. Вместе с тем оратор согласен с мнением о том, что деятельность по поддержанию мира и деятельность в области развития являются взаимодополняемым процессом, и в этой связи необходимо принятие неотложных мер для решения многих проблем, с которыми в настоящее время приходится сталкиваться в сфере деятельности по поддержанию мира.

21. **Г-н Чаудри** (Пакистан) говорит, что его страна последовательно вносила свой вклад в реализацию операций по поддержанию мира и придает огромное значение роли Организации в этой области. Вместе с тем он согласен с представителем Нигерии, что Комитет должен приступить к

обсуждению предложений Генерального секретаря только тогда, когда в его распоряжении будет вся соответствующая документация, особенно доклад Специального комитета по политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) и рекомендации Консультативного комитета. Оратор с разочарованием отмечает те формулировки, которые использовала одна делегация на предыдущем заседании Комитета для характеристики делегаций, которые не разделяют ее мнения. Поскольку такие формулировки не способствуют нормальному проведению прений, которые состоятся по данному вопросу, оратор рекомендует проявлять большую сдержанность.

22. **Г-н Вальдивьесо** (Колумбия), выступая от имени Группы Рио, говорит, что Группа признает необходимость укрепления структуры и функционирования механизмов по поддержанию мира, с тем чтобы повысить их эффективность и, таким образом, содействовать повышению авторитета Организации в деле поддержания международного мира и безопасности. Важными аспектами в работе Организации являются предупреждение конфликтов и миростроительство.

23. Страны Группы Рио пристально следят за прогрессом на переговорах, проводимых в Специальном комитете по операциям по поддержанию мира и Специальном комитете по политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертом комитете), и ждут опубликования соответствующего доклада Консультативного комитета, что способствовало бы обсуждениям в Пятом комитете бюджетных последствий решений, принятых компетентными директивными органами. Цель состоит в том, чтобы создать в Организации Объединенных Наций более динамичную и эффективную структуру для разработки и развертывания операций по поддержанию мира.

24. **Г-н Бхатгараи** (Непал) говорит, что он поддерживает заявление, сделанное представителем Нигерии от имени Группы 77 и Китая. Доклад Группы будет способствовать более глубокому пониманию Комитетом успехов и неудач в деятельности Организации Объединенных Наций в области поддержания мира за последние годы. Взаимодополняемость между этим докладом и докладом Генерального секретаря Ассамблеи тысячелетия (A/54/2000) должна служить ориентиром для осуществления рекомендаций

Группы. Непал, который неизменно вносил свой вклад в усилия Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, надеется, что более существенные элементы доклада будут осуществлены, что будет в значительной степени способствовать развертыванию операций по поддержанию мира, повышению качества руководства ими и успешному завершению. В то же время процессом перемен следует управлять осторожно, с тем чтобы не допустить ошибок, которые могут привести к необратимым последствиям.

25. Хотя Организация Объединенных Наций должна быть обеспечена всеми необходимыми средствами для поддержания мира во всем мире, мир не может быть устойчивым, если не обеспечить процесс развития. Следует согласовать первоочередные задачи Организации и подходы к проблемам поддержания мира и развития. Некоторые государства-члены выступают за расширение миротворческих операций и укрепление структур командования и управления в Центральных учреждениях, в то время как другие считают, что следует направлять больше ресурсов на цели экономического и социального развития, что в конечном итоге будет способствовать укреплению мира и стабильности. Эти разногласия можно урегулировать на основе более четкого определения первоочередных задач и достижения общего решения относительно активизации мероприятий как в области поддержания мира, так и в области развития.

26. В докладе Группы затронут целый ряд фундаментальных вопросов. Если развитые страны и впредь будут избегать выделять свои воинские контингенты для операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, то персонал операций по поддержанию мира станет крайне несбалансированным по своему составу, поскольку большинство будут составлять представители бедных стран, а в структурах командования и управления Центральных учреждений главным образом работают сотрудники из богатых стран. Такой дисбаланс следует также проанализировать в контексте мероприятий в гуманитарной области. Комитет должен рассмотреть вопрос о том, не приведет ли такой дисбаланс к таким ситуациям, когда структуры Центральных учреждений будут необоснованно

вмешиваться в деятельность воинских контингентов на местах и вносить путаницу в их мандаты; или же такой дисбаланс серьезно ограничит возможности командующих контингентами на местах и процесс принятия решений будет осуществляться в Совете Безопасности; и не приведет ли полное осуществление рекомендаций Группы к созданию военных структур, которые неприемлемы для операций Организации Объединенных Наций. Эти вопросы должны быть также рассмотрены в связи с мандатом Международного уголовного суда, особенно в тех случаях, когда Суду приходится испрашивать одобрения Совета Безопасности при возбуждении дел против лиц, которые подпадают под юрисдикцию Суда.

27. У членов Комитета должно быть сформировано четкое и всестороннее представление о потенциальных последствиях рекомендаций Группы до принятия каких-либо мер. Государства-члены не должны превращать Организацию Объединенных Наций в механизм, который нарушал бы их коллективные интересы или же ее деятельность вступала в противоречие с общей международной обстановкой. Непал надеется на то, что вскоре получит доклады Консультативного комитета и Специального комитета по операциям по поддержанию мира, который является эффективным органом, ответственным за рассмотрение вопросов по поддержанию мира во всех его аспектах.

*Просьба о предоставлении субсидии
Институту Организации Объединенных Наций
по исследованию проблем разоружения
(A/C.5/55/15)*

*Административные и финансовые
последствия решений и рекомендаций,
содержащихся в докладе Комиссии по
международной гражданской службе на
2000 год (A/55/629)*

*Пересмотренная смета в соответствии с
разделом 7 (Международный Суд)
(A/55/7/Add.2 и A/C.5/55/21)*

28. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет не смог своевременно завершить свои доклады относительно просьбы о предоставлении субсидии Институту Организации Объединенных Наций по

исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР) и об административных и финансовых последствиях решений и рекомендаций, содержащихся в докладе Комиссии по международной гражданской службе (КМГС) за 2000 год для их перевода и последующего издания на всех шести официальных языках. Однако текст его заявления будет распространен среди членов Пятого комитета неофициально. Доклад Консультативного комитета о пересмотренной смете по разделу 7 (Международной Суд) содержится в документе A/55/7/Add.2.

29. Консультативный комитет рассмотрел записку Генерального секретаря (A/C.5/55/15) относительно просьбы о предоставлении субсидии ЮНИДИР в размере 213 000 долл. США на 2001 год. Эта просьба направлена в соответствии с рекомендацией Совета попечителей Института. В бюджете по программам Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 2000–2001 годов по разделу 4 (Разоружение) предусматривается выделение суммы в размере 426 000 долл. США, которая представляет собой субсидию Организации Объединенных Наций для Института на период 2000–2001 годов. Предоставление субсидии, которая необходима для покрытия расходов директора и администрации, важно не только с экономической точки зрения, но и, по мнению Совета, будет способствовать укреплению независимости Института. Как указано в докладе Директора Института (A/55/267), Совет выразил сожаление, что уже в течение нескольких лет размер субсидии, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, не корректировался на предмет инфляции. Консультативный комитет намерен рассмотреть этот вопрос в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов. На своей пятьдесят четвертой сессии Генеральная Ассамблея приняла решение разрешить выплату субсидии в размере 213 000 долл. США на 2001 год; на ее нынешней сессии для утверждения испрашивается сумма в размере 213 000 долл. США на 2001 год. Консультативный комитет рекомендует, чтобы Пятый комитет удовлетворил эту просьбу.

30. Консультативный комитет рассмотрел заявление, представленное Генеральным секретарем (A/55/629) относительно административных и

финансовых последствий решений и рекомендаций, содержащихся в докладе КМГС за 2000 год и, в частности, последствий этих решений и рекомендаций для бюджета по программам Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 2000–2001 годов. Комитет рассмотрел только те рекомендации, которые упоминались в заявлении Генерального секретаря.

31. Ежегодные финансовые последствия рекомендаций Комиссии по международной гражданской службе относительно общей системы составляют сумму в размере 15,8 млн. долл. США, из которых согласно смете 5,9 млн. долл. США (за вычетом ставок налогообложения персонала) отнесено на регулярный бюджет Организации Объединенных Наций. Консультативный комитет принял к сведению пункт 3 заявления Генерального секретаря, согласно которому увеличение базового/минимального размера шкалы на 2001 год будет производиться на основе стандартного метода сведения воедино мультипликаторных пунктов в целях компенсации увеличения шкалы базовых окладов. Включение пунктов индекса корректировки по месту службы в базовый оклад осуществляется на основе принципа неизменности размеров вознаграждения. Вместе с тем Консультативный комитет хотел бы подчеркнуть, что если корректив по месту службы будет увеличен в очередной раз, то величина пункта индекса корректива по месту службы станет выше, поскольку он составляет определенный процент от размера базового оклада.

32. Комиссия провела обследования наиболее благоприятных условий найма на работу сотрудников категории общего обслуживания, категорий рабочих, сотрудников службы безопасности, преподавателей иностранных языков и помощников по вопросам общественной информации в Нью-Йорке в мае 2000 года. Результаты обследований были опубликованы 1 мая 2000 года. Ежегодные финансовые последствия для регулярного бюджета, вытекающие из рекомендаций Комиссии относительно размеров вознаграждения сотрудников категорий общего обслуживания, службы безопасности и помощников по общественной информации, а также категории специалистов и выше, по оценкам, составляют 3,5 млн. долл. США и 2,1 млн. долл. США, соответственно. Кроме того, для всех категорий

персонала коррективы для пособия на образование приведут к дополнительному увеличению ассигнований приблизительно на 282 400 долл. США. Общая сумма, связанная с последствиями рекомендаций и рассчитанная на основе фактических данных осуществления рекомендаций, составит 5 736 846 долл. США. Эта дополнительная сумма будет учтена в расчетах, представленных в первом докладе о результатах деятельности за двухгодичный период 2000–2001 годов, в соответствии с установленной процедурой. Консультативный комитет не имеет возражений в отношении сметы потребностей по регулярному бюджету, утвержденному с учетом решений и рекомендаций Комиссии.

33. Касаясь доклада Консультативного комитета о пересмотренной смете по разделу 7 (Международный Суд) (A/55/7/Add.2), оратор отмечает, что ввиду большого увеличения нагрузки в работе Суда Генеральный секретарь просил выделить дополнительные ассигнования в размере 606 100 долл. США по разделу 7 бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов, с тем чтобы Суд мог нормально выполнять свои функции. В целях удовлетворения потребностей Суда Генеральный секретарь внес предложение о создании 12 временных должностей для письменных переводчиков и двух должностей категории общего обслуживания, затраты на которые составят 488 700 долл. США. Консультативный комитет был информирован о том, что затраты на создание этих временных должностей будут ниже, чем затраты на наем письменных переводчиков на временной основе и по внешним контрактам. Поэтому Комитет рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея утвердила дополнительные испрашиваемые ассигнования.

34. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация поддерживает важную работу, выполняемую ЮНИДИР. Однако, как заявил сам Генеральный секретарь, предоставление субсидий из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций неприемлемо и такую практику не следует закреплять. Его делегация утвердит просьбу о предоставлении субсидии только в том случае, если Институт представит план, в котором будет указано, как он намерен добиваться самообеспечения.

35. Касаясь просьбы о выделении дополнительных средств для Международного Суда, оратор отмечает, что Суд медленно внедряет современные методы управления. Оратору известно, что Объединенная инспекционная группа (ОИГ) подготавливает доклад по данному вопросу, и ему хотелось бы знать, в каком состоянии находится подготовка этого доклада. Комитету следует представить резюме этого доклада, прежде чем он примет меры по данному вопросу.

36. **Г-жа Санчес** (Куба) говорит, что для ее делегации представляется неясным, почему Консультативный комитет не может завершить подготовку своих докладов относительно просьбы о предоставлении субсидии для ЮНИДИР и об административных и финансовых последствиях решений и рекомендаций, содержащихся в докладе КМГС за 2000 год. Комитету следует отложить рассмотрение этих вопросов, пока не будут представлены доклады Консультативному комитету.

37. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что было бы неразумно обращаться с просьбой к Совету попечителей ЮНИДИР дать пояснения относительно того, может ли Институт продолжать свою деятельность без предоставления субсидии из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Вместе с тем субсидия составляет относительно небольшую сумму, которая способствовала бы продолжению самостоятельной деятельности Института.

38. Касаясь дополнительных ассигнований, испрашиваемых для Международного Суда, оратор говорит, что Суд предпринял ряд шагов для обновления процедур своей деятельности, однако потребности конференционных и лингвистических служб не могут быть удовлетворены лишь путем внедрения новых методов управления или на основе автоматизации. Секретариат, возможно, пожелает передать вопрос о ходе подготовки доклада ОИГ о работе Суда самой Группе.

39. Касаясь вопроса, поднятого представителем Кубы, оратор отмечает, что устные сообщения, с которыми он выступил в Комитете, наряду с текстами других устных сообщений, сделанных во время сессии, будут сведены в единый доклад,

который будет издан в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи.

40. **Г-жа Санчес** (Куба) говорит, что Комитет должен придерживаться своей обычной практики работы и не должен продолжать рассмотрение вопроса, пока не будут представлены доклады ККАБВ.

41. **Г-жа Родсмун** (Норвегия) говорит, что ее делегация решительно поддерживает деятельность ЮНИДИР, причем Норвегия является страной, которая вносит один из самых крупных взносов для обеспечения его деятельности. Финансовое положение Института является одной из причин беспокойства. Поэтому она настоятельно призывает Комитет утвердить без дальнейших задержек выделение испрашиваемой субсидии, которая составляет весьма небольшую сумму по сравнению с общим бюджетом Института.

42. **Г-н Акакпо-Сатчиви** (Секретарь Комитета), отвечая на вопрос, поставленный Председателем, говорит, что в отсутствие письменного доклада Консультативного комитета по какому-либо конкретному вопросу Председатель этого комитета ранее выступал с устными сообщениями в Пятом комитете. Поэтому представление устных докладов не означает отхода от обычной практики Комитета.

43. **Г-н Гобер** (Франция), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Комитет должен немедленно продолжить свою работу.

44. **Г-жа Санчес** (Куба) говорит, что ее делегация не может продолжать работу, не имея в своем распоряжении всей необходимой информации. Она просит, чтобы в будущем доклады Консультативного комитета представлялись в письменной форме своевременно, для того чтобы делегации могли соответствующим образом рассмотреть их.

45. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что согласно установившейся практике Председатель Консультативного комитета может представлять устные доклады Пятому комитету только в исключительных случаях. Как правило, Пятый комитет не должен рассматривать какой-либо вопрос, если он не имеет в своем распоряжении всех соответствующих документов на всех шести официальных языках. Нельзя недооценивать важность этого аспекта. Оратор

осознает, что Консультативный комитет имеет очень большую рабочую нагрузку. Зачастую этот комитет не в состоянии завершить подготовку своих собственных докладов ввиду задержек в передаче ему докладов Секретариата, которые он должен рассмотреть. Бюро должно проанализировать эту проблему. В то же время Комитет должен отложить рассмотрение этого вопроса, пока не будут представлены соответствующие доклады Консультативного комитета на всех шести официальных языках.

46. **Председатель** говорит, что он принимает к сведению замечания, высказанные представителями Кубы и Сирийской Арабской Республики. Однако существует необходимость в том, чтобы проявлять прагматизм и гибкость в работе. На основании применяемой в прошлом практики Комитета он пришел к выводу, что в исключительных обстоятельствах Комитет может рассматривать устный доклад Председателя Консультативного комитета. Однако никаких действий не будет предприниматься до тех пор, пока не будут проведены неофициальные консультации и не будет представлена документация по рассматриваемому вопросу.

**Пункт 12 повестки дня: Доклад
Экономического и Социального Совета
(A/55/3, глава I, глава VII (разделы В
и С) и глава IX)**

47. **Председатель** предлагает Комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению главы доклада Экономического и Социального Совета, которые были представлены Пятому комитету.

48. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.